

[The Teaching of the Savior]

The Revelation of the Mysteries Hidden in Silence

[Those Things that He Taught to John, His Disciple]

"I have come to teach you about what is, and what was, and what will be in order for you to understand the **invisible world**, and the **world that is visible**, and the immovable race of perfect humanity."

Prologue

One day John, the brother of James [these are the sons of Zebedee], was going up to the Temple. A Pharisee by the name of Arimanius came up to him and challenged him, asking:

"Where is the teacher you used to follow?"

John replied, "He has gone back to the place from which he came."

The Pharisee said, "That Nazarene misled you (plural), told you lies, closed your hearts and turned you away from your ancestral traditions."

When I heard these things, I, John, turned away from the temple and went off to a deserted mountainous place. I was very unhappy, saying to myself:

"How was the Savior designated?"

Why did his Father send him into the world?

Who is his Father?

What kind of realm will we go to?

For, although he told us, 'This realm is modeled on the imperishable realm.'

He didn't teach us about the latter."

All of a sudden, while I was contemplating these things, Behold!

The heavens opened and the whole of creation shone with a light from above, And the world quaked! I was afraid, yet Behold!

A little child appeared before me in the light. I continued looking at him as he became an old man And then he changed again, becoming like a young man.

I didn't understand what I was seeing,

But the one likeness had several forms in the light, And these likenesses appeared each through the other And the vision had three forms.

He said to me,

"John, why doubt?

Why be afraid?

Don't you know this image?

Be not afraid.

I am with you (plural) always.

I am the Father - The Mother - The Son

And what was

And what will be

In order for you to understand

The invisible world

And the world that is visible

And the immovable race of perfect humanity.

**Raise your head; Understand my lessons;
Share them with any others who have received the spirit,
Who are from the immovable race of perfect humanity."**

[Die Lehre des Erlösers]

Die Offenbarung der in der Stille verborgenen Geheimnisse

[Die Dinge, die er Johannes, seinen Jünger, lehrte]

"Ich bin gekommen, um euch zu lehren, was ist und was war und was sein wird damit ihr die **unsichtbare Welt** und die **sichtbare Welt** verstehen könnt, und das **unbewegliche Geschlecht der vollkommenen Menschheit.**"

Prolog

Eines Tages ging Johannes, der Bruder des Jakobus [das sind die Söhne des Zebedäus], zum Tempel hinauf. Ein Pharisäer namens Arimanius kam auf ihn zu und forderte ihn heraus, indem er fragte:

"Wo ist der Lehrer, dem du früher gefolgt bist?"

Johannes antwortete: "Er ist an den Ort zurückgekehrt, von dem er gekommen ist."

Der Pharisäer sagte: "Dieser Nazarener hat euch in die Irre geführt (Plural), hat euch Lügen erzählt, eure Herzen verschlossen und euch von euren angestammten Traditionen abgewandt."

Als ich diese Dinge hörte, wandte ich, Johannes, mich vom Tempel ab und ging an einen verlassen Ort in den Bergen. Ich war sehr unglücklich und sagte zu mir selbst:

"Wie wurde der Erlöser bestimmt?"

Warum hat ihn sein Vater in die Welt gesandt?

Wer ist sein Vater?

In was für ein Reich werden wir kommen?

Denn obwohl er uns sagte: "Dieses Reich ist dem unvergänglichen Reich nachgebildet". hat er uns nicht über das letzte gelehrt."

Während ich über diese Dinge nachdachte, wurde mir plötzlich klar, Siehe da!

Der Himmel öffnete sich und die ganze Schöpfung erstrahlte in einem Licht von oben, Und die Welt bebte!

Ich hatte Angst, doch Und siehe da!

Ein kleines Kind erschien vor mir im Licht.

Ich schaute es weiter an, bis es ein alter Mann wurde

Und dann verwandelte er sich wieder und wurde wie ein junger Mann.

Ich verstand nicht, was ich da sah,

Aber das eine Bildnis hatte mehrere Formen im Licht,

Und diese Gestalten erschienen durcheinander

Und die Vision hatte drei Gestalten.

Er sagte zu mir,

"Johannes, warum zweifelst du?"

Warum fürchtest du dich?

Kennst du dieses Bild nicht?

Fürchte dich nicht.

Ich bin immer bei dir (Plural).

Ich bin der Vater - Die Mutter - der Sohn

Ich bin die unbestechliche die Reinheit.

Ich bin gekommen, um euch zu lehren

Über das, was ist

Und was war

Und was sein wird

Damit ihr versteht -

Die unsichtbare Welt

Und die Welt, die sichtbar ist

Und die unbewegliche Rasse der vollkommenen Menschheit.

Erhebe dein Haupt; Verstehe meine Lektionen;

Teile sie mit allen anderen, die den Geist empfangen haben,

Die von der unbeweglichen Rasse der vollkommenen

Menschheit sind."

The Inexpressible One

The One rules all. Nothing has authority over it.
It is the God.
It is Father of everything,
Holy One
The invisible one over everything.
It is uncontaminated
Pure light no eye can bear to look within.
The One is the Invisible Spirit.
It is not right to think of it as a God or as like God.
It is more than just God.
Nothing is above it.
Nothing rules it.
Since everything exists within it
It does not exist within anything.
Since it is not dependent on anything
It is eternal.
It is absolutely complete and so needs nothing.
It is utterly perfect
Light.

The One is without boundaries
Nothing exists outside of it to border it
The One cannot be investigated
Nothing exists apart from it to investigate it
The One *cannot be measured*
Nothing exists external to it to measure it

The One cannot be seen

For no one can envision it
The One is eternal
For it exists forever
The One is inconceivable
For no one can comprehend it
The One is indescribable
For no one can put any words to it.

The One is infinite light

Purity
Holiness
Stainless,
The One is incomprehensible
Perfectly free from corruption.

Not "perfect"
Not "blessed"
Not "divine"
But superior to such concepts.
Neither physical nor unphysical
Neither immense nor infinitesimal
It is impossible to specify in quantity or quality
For it is beyond knowledge.

The One is not a being among other beings

It is vastly superior

But it is not "superior."

It is outside of realms of being and time

For whatever is within realms of being was created
And whatever is within time had time allotted to it
The One receives nothing from anything.
It simply apprehends itself in its own perfect light

The One is majestic.

The One is measureless majesty

Chief of all Realms

Producing all realms
Light
Producing light
Life
Producing life
Blessedness
Producing blessedness
Knowledge
Producing knowledge
Good
Producing goodness
Mercy

Der Unaussprechliche

Das Eine regiert alles. Nichts hat Autorität über ihn.
Es ist der Gott.
Er ist der Vater von allem,
der Heilige
Der Unsichtbare über allem.
Er ist unverfälscht
Reines Licht, das kein Auge ertragen kann, hineinzuschauen.
Der Eine ist der Unsichtbare Geist.
Es ist nicht richtig, ihn als einen Gott oder als gottähnlich zu betrachten.
Er ist mehr als nur Gott.
Nichts ist über ihm.
Nichts beherrscht ihn.
Da alles in ihm existiert
Es existiert nicht innerhalb von irgendetwas.
Da es von nichts abhängig ist
ist es ewig.
Es ist absolut vollständig und braucht daher nichts.
Es ist absolut vollkommen
Licht.

Das Eine ist ohne Grenzen
Nichts existiert außerhalb von ihm, um es zu begrenzen
Das Eine kann nicht erforscht werden
Nichts existiert außer ihm, um es zu erforschen
Das Eine kann nicht gemessen werden
Es existiert nichts außerhalb von ihm, um es zu messen
Das Eine kann nicht gesehen werden
Denn niemand kann es sich vorstellen
Das Eine ist ewig
Denn es existiert für immer
Das Eine ist unvorstellbar
Denn niemand kann es begreifen
Das Eine ist unbeschreiblich
Denn niemand kann es in Worte fassen.

Das Eine ist unendliches Licht

Reinheit
Heiligkeit
Tadellos,
Der Eine ist unbegreiflich
Vollkommen frei von Korruption.
Nicht "vollkommen"
Nicht "gesegnet"
Nicht "göttlich"

Aber solchen Konzepten überlegen.
Weder physisch noch unphysisch
Weder unermesslich noch winzig
Es ist unmöglich, es in Quantität oder Qualität zu beschreiben
Denn es ist jenseits des Wissens.

Das Eine ist nicht ein Wesen unter anderen Wesen

Es ist unermesslich überlegen

Aber es ist nicht "überlegen".

Es ist außerhalb der Reiche des Seins und der Zeit

Denn was immer innerhalb der Seinsbereiche ist, wurde erschaffen
Und was auch immer in der Zeit ist, hatte seine eigene Zeit
Das Eine empfängt nichts von irgendetwas.
Es begreift sich einfach in seinem eigenen vollkommenen Licht

Das Eine ist majestätisch.

Das Eine ist maßlose Majestät

Oberhaupt aller Reiche
Alle Reiche hervorbringend
Licht
Erzeugt Licht
Leben
Leben hervorbringend
Glückseligkeit
Erzeugung von Glückseligkeit
Wissen
Wissen hervorbringend
Gutes
Gutes hervorbringend

Producing mercy
Generous
Producing generosity
[It does not "possess" these things.]
It gives forth light beyond measure, beyond comprehension.
[What can I say?]
His realm is eternal, peaceful, silent, resting, before everything.
He is the head of every realm sustaining each of them through goodness.

The Origin of Reality

[We would know nothing of the ineffable
And nothing of the immeasurable
Without the help of the one who comes forth
from the One who is the Father.
He alone has informed us.]
The Father is surrounded by light.
He apprehends himself in that light
[which is the pure spring of the water of life
that sustains all realms].
He is conscious of his image everywhere around him,
Perceiving his image in this spring of Spirit
Pouring forth from himself.
He is enamored of the image he sees in the light-water,
The spring of pure light-water enveloping him.
His self-aware thought (ennoia) came into being.
Appearing to him in the effulgence of his light.
She stood before him.
This, then, is the first of the powers, prior to everything.
Arising out of the mind of the Father
The Providence (pronoia) of everything.
Her light reflects His light.
She is from His image in His light
Perfect in power

Image of the invisible perfect Virgin Spirit.

She is the initial power
glory of Barbelo
glorious among the realms
glory of revelation
She gave glory to the Virgin Spirit
She praised Him

For she arose from Him.

[This, the first Thought, is the Spirit's image]

She is the universal womb

She is before everything

She is:

Mother-Father

First Man

Holy Spirit

Thrice Male

Thrice Powerful

Thrice Named

Androgynous eternal realm

First to arise among the invisible realms.

She, Barbelo, asked the virgin Spirit for foreknowledge (prognosis).

The Spirit agreed.

Foreknowledge came forth and stood by *Providence*

[This one came through the Invisible Virgin Spirit's Thought.]

Foreknowledge gave glory to the Spirit

And to Barbelo, the Spirit's perfect power.

For She was the reason that it had come into being.

Primary Structures of the Divine Mind

She, Barbelo, asked the virgin Spirit for Incorruptibility

The Spirit agreed.

Incorruptibility came forth and stood by Thought and Foreknowledge.

Incorruptibility gave glory to the Invisible Virgin Spirit

And to Barbelo,

For She was the reason that it had come into being.

She asked for everlasting Life.

The Spirit agreed

Barmherzigkeit
Barmherzigkeit hervorbringend
Großzügig
Erzeugt Großzügigkeit
[Sie "besitzt" diese Dinge nicht.]
Sie spendet Licht, das unermesslich ist, unfassbar.
[Was soll ich sagen?]
Sein Reich ist ewig, friedlich, still, ruhend, vor allem.
Er ist das Haupt eines jeden Reiches und erhält jedes von ihnen durch Güte.

Der Ursprung der Wirklichkeit

[Wir wüssten nichts von dem Unaussprechlichen

Und nichts von dem Unermesslichen
ohne die Hilfe desjenigen, der hervorgeht
von dem Einen, der der Vater ist.

Er allein hat uns informiert].

Der Vater ist von Licht umgeben.

Er begreift sich selbst in diesem Licht

[das die reine Quelle des Wassers des Lebens ist
das alle Reiche ernährt].

Er ist sich seines Ebenbildes überall um ihn herum bewusst,

Er nimmt sein Ebenbild in dieser Quelle des Geistes wahr

die aus ihm selbst hervorsprudelt.

Er ist verliebt in das Bild, das er im Lichtwasser sieht,

Die Quelle des reinen Lichtwassers, die ihn umhüllt.

Sein **selbstbewusster Gedanke (ennoia)** ist ins Leben getreten.

Sie erschien ihm im Glanz seines Lichtes.

Sie kam aus ihm.

Dies ist also die erste der Kräfte, die allem vorausgeht.

Hervorgegangen aus dem Geist des Vaters

Die **Vorsehung (Absicht) (pronoia)** von allem.

Ihr Licht spiegelt sein Licht wider.

Sie ist von Seinem Bild in Seinem Licht

Vollkommen in der Kraft

Abbild des unsichtbaren, vollkommenen, jungfräulichen Geistes.

Sie ist die ursprüngliche Kraft

Herrlichkeit von Barbelo

die Herrlichkeit der Reiche

Herrlichkeit der Enthüllung

Sie gab dem jungfräulichen Geist Ruhm und Ehre

Sie lobte Ihn

Denn sie ist aus Ihm hervorgegangen.

[Dies, der erste Gedanke, ist das Bild des Geistes]

Sie ist der universelle Schoß

Sie kommt vor allem

Sie ist:

Mutter-Vater

Erster Mensch

Heiliger Geist

Dreimal männlich

Dreimal mächtig

Dreifach benannt

Androgynes ewiges Reich

Das Erste, der unter den unsichtbaren Reichen auftaucht.

Sie, Barbelo, bat den jungfräulichen Geist um Vorhersage (Prognose).

Der Geist stimmte zu.

Das **Vorwissen** kam hervor und stand neben der **Vorsehung (Absicht)**.

[Diese kam durch den Gedanken des jungfräulichen unsichtbaren Geistes.]

Das Vorwissen gab dem Geist Ruhm und Ehre

und ebenso Barbelo, der vollkommenen Kraft des Geistes.

Denn sie war der Grund, dass es entstanden war.

Primäre Strukturen des göttlichen Geistes

Sie, Barbelo, bat den jungfräulichen Geist um

Unbestechlichkeit

Der Geist stimmte zu.

Unbestechlichkeit kam hervor und stand an der Seite des **Gedankens** und des **Vorherwissens**.

Everlasting life came forth and they all stood together.
They gave glory to the invisible Spirit
And to Barbelo,
For She was the reason that it had come into being.

She asked for Truth.

The Spirit agreed

Truth came forth and they all stood together.
They gave glory to the invisible Spirit
And to Barbelo,
For She was the reason that it had come into being.

This is the fivefold realm of the Father:

The First Man who is

The Image of the Invisible Spirit who is
Providence who is
Barbelo who is
Thought.
And
Foreknowledge - Incorruptibility - Life Everlasting - Truth
[These are an androgynous fivefold realm - therefore it is a realm
of ten - of the Father.]

Secondary Structures of the Divine Mind

The Father looked into Barbelo
[into the pure light surrounding the Invisible Spirit]
Barbelo conceived and bore a spark of light
Who had blessedness similar to, but not equal to, her
blessedness,
Who was the only child of that mother–father
The only offspring,
The only begotten child of the pure light, the Father.
The Invisible Virgin Spirit celebrated the light that had been
produced

Coming forth from the first power who is

The Providence

Barbelo

The Spirit anointed him with Goodness, making him perfect

[he lacked no goodness whatsoever,
for he was anointed with the Invisible Spirit's Goodness]

He stood in the Spirit's presence and it was poured upon him.

Having received this anointing from the Spirit he immediately glorified Him

And he glorified the perfect Providence.

Because of Her he had come into being.

He asked for *Mind (nous)* to be a companion to him.

The Spirit consented

When the Invisible Spirit consented

Mind came into being.

It stood by the Anointed

and glorified the Spirit and Barbelo

[These beings came into existence through silence and thought.]

He wished to act through the Word of the Invisible Spirit.

Whose Will became an action and appeared with Mind

Glorifying the Light.

And then Word followed Will into being.

[The Christ, the divine Autogenes (von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc), created everything through the Word.]

Everlasting Life and Will,

Mind, and Foreknowledge

Stood together.

They glorified the Invisible Spirit and Barbelo.

Because of Her they had come into being.

Tertiary Structures of the Divine Mind

The Holy Spirit

Brought his and Barbelo's divine Autogenes (von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc) Son to completion
In order that he could stand before the great Invisible Virgin Spirit
As the divine Autogenes (von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc) Christ

Unbestechlichkeit gab dem Unsichtbaren Jungfräulichen Geist
Ruhm und Ehre und ebenso Barbelo,
Denn sie war der Grund ihres Erscheinens.

Sie bat um ewiges Leben.

Der Geist stimmte zu

Ewiges Leben kam hervor und sie standen alle zusammen.

Sie gaben dem unsichtbaren Geist *Ruhm und Ehre*
und ebenso Barbelo,
denn sie war der Grund, dass alle entstanden waren.

Sie bat um Wahrheit.

Der Geist stimmte zu

Wahrheit kam hervor und sie standen alle zusammen.

Sie gaben dem unsichtbaren Geist *Ruhm und Ehre*
und ebenso Barbelo,
denn sie war der Grund, dass sie entstanden waren.

Dies ist das fünffache Reich des Vaters:

Der erste Mensch, der

das Abbild des Unsichtbaren Geistes ist,
er ist *Vorsehung (Absicht)*,

sie ist *Barbelo*,

er ist *Gedanke*.

Und

Vorherwissen - Unbestechlichkeit - Ewiges Leben - Wahrheit

[Diese sind ein androgynes fünffaches Reich - daher ist es ein
"Reich der Zehn" - des Vaters].

Sekundäre Strukturen des göttlichen Geistes

Der Vater schaute in Barbelo

[in das reine Licht, das den Unsichtbaren Geist umgibt].

Barbelo empfing und gebar einen Lichtfunken

Der eine ähnliche, aber nicht die gleiche Seligkeit hatte wie sie,

Der das einzige Kind dieser Mutter und dieses Vaters war

Der einzige Nachkomme,

das einzige gezeugte Kind des reinen Lichts, des Vaters.

Der unsichtbare jungfräuliche Geist feierte das Licht, das

hervorgebracht worden war

Das aus der ersten Kraft hervorgeht, die ist

Die Vorsehung (Absicht)

Barbelo

Der Geist salbte ihn mit Güte und machte ihn vollkommen.

(Es fehlte ihm an keiner Güte, denn er war gesalbt mit der Güte des
Unsichtbaren Geistes].

**Er stand in der Gegenwart des Geistes, und es wurde auf ihn
ausgegossen.**

Nachdem er diese Salbung vom Geist empfangen hatte, verherrlichte er ihn sofort

verherrlichte er ihn sofort

Und er verherrlichte die vollkommene Vorsehung (Absicht).

Durch Sie war er ins Leben gerufen worden.

Er bat um *Verstand (nous)*, der ihn begleiten sollte.

Der Geist willigte ein

Als der Unsichtbare Geist einwilligte

kam *Verstand* ins Dasein.

Er stand dem Gesalbten zur Seite

und verherrlichte den Geist und ebenso Barbelo

[Diese Wesen entstanden durch Schweigen und Gedanken.]

Er wollte durch das Wort des Unsichtbaren Geistes handeln.

Dessen Wille wurde zur Tat und Verstand erschien

Das Licht verherrlichend.

Und dann folgte das Wort dem Willen ins Sein.

[Der Christus, der göttliche Autogenes (von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc), schuf alles durch das Wort].

Ewiges Leben und Wille, Verstand und Vorauskenntnis

standen zusammen.

Sie verherrlichten den Unsichtbaren Geist und ebenso Barbelo.

Denn durch sie waren sie ins Leben gerufen worden.

Tertiäre Strukturen des göttlichen Geistes

Der Heilige Geist

brachte seinen und Barbelos göttlichen Autogenen Sohn zur

Vollendung damit er vor dem großen Unsichtbaren Jungfräulichen

And honor Him with a mighty voice.
[The Son came through Providence].

The Invisible Spirit

Placed the divine Autogenes (von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc) over everything.

All authorities were subordinated to him.

The TRUTH within him let him learn everything

[He is called by the highest name of all.

That name will be told only to those who are worthy to hear it

From the light, [which is the Christ,]

**From the incorruptibility,
Through a gift of the spirit**

The Four Lights arising from the divine Autogenes (von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc) stood before him.

[The four fundamental powers are Understanding, Grace, Perception, and Consideration.]

Grace exists within the realm of the Light called Harmozel, the first angel.

Along with Harmozel are

Grace

Truth

Form

The second Light is called **Oriel** and it stands over the second realm.

With Oriel are:

Conceptualization (Epinioia)

Perception

Memory

The third Light is called Daveithai and it stands over the third realm.

With Daveithai are:

Understanding

Love

Idea

The fourth Light is called Eleleth and it stands over the fourth realm.

With Eleleth are:

Perfection

Peace

Wisdom (Sophia).

These are the four lights standing before the divine Autogenes (von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc).

Twelve realms stand before the Son of the Powerful

The Autogenes (von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc)

The Christ

Through the intention

And the grace

Of the Invisible Spirit

Twelve realms belong to the Son of the Autogenes (von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc).

[All of this came into being through the intention of the Holy Spirit Through the Autogenes (von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc).]

From the perfect mind's foreknowledge

Through the intention of the Invisible Spirit

And the Autogenes (von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc)'s will.

The perfect human appeared,

Its first true manifestation

The Virgin Spirit named the human Adamas

And placed him over the first realm with the mighty Autogenes (von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc) Christ

With the first Light Harmozel and its powers.

The Invisible One gave Adamas invincible power of mind.

Adamas spoke, glorifying and praising the Invisible Spirit:

"Everything has come into being from you

Everything will return to you.

I will praise you and glorify you

Geist stehen konnte

als der göttliche autogene Christus

um Ihn mit mächtiger Stimme zu ehren, zu verherrlichen.

[Der Sohn kam durch die Vorsehung (Absicht)].

Der Unsichtbare Geist

stellte den göttlichen Eingeborenen über alles.

Alle Autoritäten waren ihm untergeordnet.

Die WAHRHEIT in ihm ließ ihn alles lernen

[Er wird mit dem höchsten Namen von allen genannt.

Dieser Name wird nur denen gesagt, die würdig sind, ihn zu hören

Vom Licht, [WELCHES CHRISTUS IST,]

Von der Unbestechlichkeit,

durch eine Gabe des Geistes standen

die vier Lichter, die aus dem göttlichen Autogenen

hervorgehen, vor ihm.

[Die vier fundamentalen Kräfte sind Verstand, Gnade, Wahrnehmung und Besonnenheit.]

Gnade existiert im Reich des Lichts namens Harmozel, dem ersten Engel.

Zusammen mit Harmozel sind

Gnade

Wahrheit

Form

Das zweite Licht wird Oriel genannt und steht über dem zweiten Reich.

Mit Oriel sind:

Begriffsbildung (Epinioia)

Wahrnehmung

Erinnerung

Das dritte Licht wird Daveithai genannt und steht über dem dritten Reich.

Mit Daveithai sind:

Verstehen

Liebe

Idee

Das vierte Licht wird Eleleth genannt und steht über dem vierten Reich.

Mit Eleleth sind:

Vollkommenheit

Frieden

Weisheit (Sophia).

Dies sind die vier Lichter, die vor dem göttlichen Autogenen stehen.

Zwölf Reiche stehen vor dem Sohn des Mächtigen

Die Eingeborenen

Der Christus

Durch die Absicht

Und die Gnade

Des Unsichtbaren Geistes

Zwölf Reiche gehören dem Sohn des Autogenes (von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc).

[All dies ist durch die Absicht des Heiligen Geistes entstanden, durch den Autogenes (Übsetz: von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc)].

Durch das Vorauswissen des vollkommenen Geistes/Verstandes

Durch die Absicht des Unsichtbaren Geistes

Und durch den Willen des Autogenes (von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc) erschien

Der vollkommene Mensch ,

Seine erste wahre Manifestation

Der jungfräuliche Geist nannte den Menschen Adamas

Und setzte ihn über das erste Reich mit dem mächtigen Autogenen Christus,

Mit dem ersten Licht Harmozel und seinen Kräften.

Der Unsichtbare gab Adamas unbesiegbare Macht des Geistes.

Adamas sprach, verherrlichte und lobte den Unsichtbaren Geist:

"Alles ist aus dir hervorgegangen

Alles wird zu dir zurückkehren.

Ich werde dich preisen und verherrlichen

und den Autogenes (von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc)

Und das dreifache Reich:

And the Autogenes (von selbst, aus sich selbst, von selbst entstanden etc)
 And the triple realm:
 Father – Mother – Son,
 the perfect power.”
 Over the second realm was appointed Adamas's son Seth
 With the **second Light Oriel**.
 In the third realm were placed the *children of Seth*
 With the **third Light Daveithai**.
 [The *souls of the saints are placed there.*]
 In the fourth realm were placed the souls of those ignorant of the fullness
 Those who did not repent at once
 But who, after some time, eventually repented,
 They are with the **fourth Light Eleleth**.
All of these created beings glorify the Invisible Spirit
A Crisis that Became the World
 It happened that the realm (aeon) Wisdom (Sophia)
 Of conceptual thought (Epinoia),
 Began to think for herself,
 She used the thinking (enthymesis)
 And the foreknowledge (prognosis)
 Of the Invisible Spirit.
 She intended to reveal an image from herself
 To do so without the consent of the Spirit,
 Who did not approve,
 Without the thoughtful assistance of her masculine counterpart,
 Who did not approve.
 Without the Invisible Spirit's consent
 Without the knowledge of her partner
 She brought it into being.
 Because she had unconquerable Power Her thought was not unproductive.
 Something imperfect came out of her
 Different in appearance from her.
 Because she had created it without her masculine counterpart
 She gave rise to a misshapen being unlike herself.
Sophia saw what her desire produced.
 It changed into the form of a dragon with a lion's head
 And eyes flashing lightning bolts.
 She cast him far from her,
Outside of the realm of the immortal beings
 So that they could not see him.
 [She had created him in ignorance.]
 Sophia surrounded him with a brilliant cloud,
 Put a throne in the center part of the cloud
 So that no one would see it.
 [Except for the Holy Spirit called the Mother of the Living]
 She named him **Yaldabaoth**.
Yaldabaoth is the chief ruler.
 He took great Power (dynamis) from his mother,
 Left her, and moved away from his birthplace.
 He assumed command,
 Created realms for himself
 With a brilliant flame that continues to exist even now.
The Fashioning of This World
 Yaldabaoth united with the *thoughtlessness (aponoia)* within him.
He begot ruling authorities (exousia)
 Modeling them on the incorruptible realms above.
The first is Athoth
The second is Harmas [called the eye of flame]
The third is Kalilaumbri
The fourth is Yabel
The fifth is Adonai [called Sabaoth]
The sixth is Cain [called the sun]
The seventh is Abel
The eighth is Abrisene
The ninth is Yobel
The tenth is Armupiel
The eleventh is Melcheir-adonein
The twelfth is Belias
 Who rules over the very depth of Hades.

Vater - Mutter - Sohn,
 die vollkommene Macht."
 Über das **zweite Reich** wurde Adamas' Sohn Seth eingesetzt
 Mit dem **zweiten Licht Oriel**.
 In das dritte Reich wurden die *Kinder von Seth* gesetzt
 mit dem **dritten Licht Daveithai**.
 [Die *Seelen der Heiligen sind dort untergebracht.*]
 In das vierte Reich wurden die Seelen derer gelegt, die die Fülle nicht kennen
 Diejenigen, die nicht sofort umkehrten (bereuten)
 Die aber nach einiger Zeit schließlich umkehrten,
 Sie sind mit dem **vierten Licht Eleleth**.
Alle diese geschaffenen Wesen verherrlichen den Unsichtbaren Geist
 Eine Krise, die zur Welt wurde
 Es geschah, dass das Reich (Äon) der Weisheit (Sophia)
 des begrifflichen Denkens (Epinoia),
 anfang, für sich selbst zu (be)denken,
 Sie benutzte das Denken (enthymesis)
 Und das Vorauswissen (Prognose) des Unsichtbaren Geistes.
 Sie beabsichtigte, ein Bild von sich selbst zu offenbaren
 Dies ohne die Zustimmung des Geistes, Der nicht zugestimmt hat,
 Ohne den wohlüberlegten Beistand ihres männlichen Gegenübers,
 der nicht zustimmte.
 Ohne die Zustimmung des Unsichtbaren Geistes
 Ohne das Wissen ihres Partners
 hat sie es ins Leben gerufen.
 Weil sie unbesiegbare Macht hatte war ihr Gedanke nicht unproduktiv.
 Etwas Unvollkommenes kam aus ihr heraus
 Anders im Aussehen als sie.
 Weil sie es ohne ihr männliches Gegenstück erschaffen hatte
 brachte sie ein missgestaltetes Wesen hervor, das ihr selbst nicht ähnlich war.
Sophia sah, was ihr Verlangen hervorgebracht hatte.
 Es verwandelte sich in die Gestalt eines Drachen mit einem Löwenkopf und Augen, aus denen Blitze zucken.
 Sie warf ihn weit weg von sich,
Außerhalb des Reiches der unsterblichen Wesen
 So dass sie ihn nicht sehen konnten.
 [Sie hatte ihn in Unwissenheit erschaffen.]
 Sophia umgab ihn mit einer leuchtenden Wolke,
 und stellte einen Thron in die Mitte der Wolke
 So dass niemand ihn sehen konnte.
 [Außer dem Heiligen Geist, genannt die Mutter der Lebenden]
 Sie nannte ihn **Yaldabaoth**.
Yaldabaoth ist der oberste Herrscher.
 Er nahm (raubte) große Macht (dynamis) von seiner Mutter,
 verließ sie und entfernte sich von seinem Geburtsort.
 Er übernahm das Kommando, schuf sich Reiche
 Mit einer leuchtenden Flamme, die auch jetzt noch existiert.
Die Erschaffung dieser Welt
 Yaldabaoth vereinigte sich mit der *Gedankenlosigkeit (aponoia)* in ihm.
Er zeugte herrschende Mächte (exousia)
 und formte sie nach dem Vorbild der unbestechlichen Reiche oben!
Die erste ist Athoth
Die zweite ist Harmas [genannt das Auge der Flamme]
Die dritte ist Kalilaumbri
Die vierte ist Yabel
Die fünfte ist Adonai [genannt Sabaoth]
Die sechste ist Cain [genannt die Sonne]
Die siebte ist Abel
Die achte ist Abrisene
Die neunte ist Yobel
Die zehnte ist Armupiel
Die elfte ist Melcheir-adonein
Die zwölfte ist Belias
 der über die Tiefen des Hades herrscht.
 Er schuf die **ersten sieben Herrscher**, um in den sieben Sphären des Himmels zu regieren.

He made the first seven rulers to reign in the seven spheres of heaven.

He made the next five rulers to reign in the five depths of the abyss.

He shared a portion of his fire with them,

But shared none of the power of Light he had received from his mother.

[He is ignorant darkness.

When the Light mingled into the darkness the darkness shone.

When darkness mixed with the Light,

the Light diminished,

No longer Light nor darkness but dim.]

This dim ruler has three names:

Yaldabaoth is the first.

Saklas is the second.

Samael is the third.

He is blasphemous through his thoughtlessness.

He said "I am God, and there is no God but me!"

Since he didn't know where his own Power originated.

His rulers created seven Authorities for themselves.

Each of these Authorities created six demons apiece,

There came to be 365 demons altogether.

Here are the seven Authorities' names and physical forms:

First, Athoth with a sheep's face

Second, Eloaios with a donkey's face

Third, Astaphaios with a hyena's face

Fourth, Yao with the face of a seven headed snake

Fifth, Sabaoth who has the face of a dragon

Sixth, Adonin whose face is that of a monkey

Seventh, Sabbataios with a face of flame and fire.

These are the seven of the week.

These Authorities rule the world.

Yaldabaoth has many faces.

More than all that have been listed

So he can convey any face he wants to the seraphim around him.

Yaldabaoth shared his fire with his seraphim

But gave them none of his pure Light

Although he ruled them by virtue of the power and glory

Of the Light had he received from his Mother.

[Therefore he called himself "God" and defied his place of

origin.] **He united his thought's sevenfold Powers with the Authorities who accompanied him.**

He spoke and it happened.

He named those sevenfold Powers starting with the highest one:

Goodness paired with the first: *Athoth*

Providence paired with the second: *Eloaios*

Divinity paired with the third: *Astaphaios*

Lordship paired with the fourth: *Yao*

Kingdom paired with the fifth: *Sabaoth*

Zeal paired with the sixth: *Adonin*

Understanding paired with the seventh: *Sabbataios*

Each has its own realm modeled on one of the higher realms.

And each new name refers to a glory in the heavens

So that Yaldabaoth's demons might be destroyed.

The demons' own names, given by Yaldabaoth, are mighty names

But the Powers' names reflecting the glory above Will bring about the demons' destruction and remove their Power.

That is why each has two names.

Yaldabaoth modeled his creation

On the pattern of the original realms above him

So that it might be just like the indestructible realms.

[Not that he had ever seen the indestructible ones.

Rather, the power in him, deriving from his mother,

made him aware of the pattern of the cosmos above.]

When he gazed upon his creation surrounding him

He said to his host of demons

Er schuf die nächsten fünf Herrscher, um in den fünf Tiefen des Abgrunds zu regieren.

Er teilte einen Teil seines Feuers mit ihnen,

Aber er teilte nichts von der Macht des Lichts, die er von seiner Mutter erhalten [geraubt] hatte.

[Er ist unwissende Finsternis.

Als das Licht sich in die Finsternis mischte

leuchtete die Finsternis.

Als sich die Dunkelheit mit dem Licht vermischte,

verringerte sich das Licht,

Nicht mehr Licht noch Finsternis, sondern düster.]

Dieser düstere Herrscher hat drei Namen:

Yaldabaoth ist der erste.

Saklas ist der zweite.

Samael ist der dritte.

Er ist blasphemisch durch seine Gedankenlosigkeit.

Er sagte: "Ich bin Gott, und außer mir gibt es keinen Gott!"

Denn er wusste nicht, woher seine eigene Macht kam.

Seine Machthaber schufen sich sieben Autoritäten.

Jede dieser Autoritäten schuf sechs Dämonen,

Insgesamt gab es also 365 Dämonen.

Hier sind die Namen und Erscheinungsformen der sieben Mächte:

Erstens: Athoth mit einem Schafsgesicht

Zweitens: Eloaios mit dem Gesicht eines Esels

Drittens: Astaphaios mit dem Gesicht einer Hyäne

Viertens: Yao mit dem Gesicht einer siebenköpfigen Schlange

Fünftens: Sabaoth, der das Gesicht eines Drachens hat

Sechstens: Adonin, dessen Gesicht das eines Affen ist

Siebtens: Sabbataios mit einem Gesicht aus Flammen und Feuer.

Dies sind die Sieben der Woche.

Diese Autoritäten regieren die Welt.

Yaldabaoth hat viele Gesichter.

Mehr als alle, die hier aufgezählt wurden.

So kann er sich den Seraphim um ihn herum mit jedem beliebigen Gesicht zeigen.

Yaldabaoth teilte sein Feuer mit seinen Seraphim

gab ihnen aber nichts von seinem reinen Licht

Obwohl er über sie herrschte kraft der Macht und Herrlichkeit

des Lichts, das er von seiner Mutter empfangen hatte.

[Deshalb nannte er sich "Gott" und trotzte seinem Herkunftsort. Er vereinte die siebenfachen Kräfte seiner Gedanken mit den

Autoritäten, die ihn begleiteten.

Er sprach und es geschah.

Er benannte diese siebenfachen Kräfte, beginnend mit der höchsten:

Güte gepaart mit dem ersten: **Athoth**

Vorsehung (Absicht) gepaart mit der zweiten: **Eloaios**

Göttlichkeit gepaart mit der dritten: **Astaphaios**

Herrschaft gepaart mit der vierten: **Yao**

Königreich gepaart mit dem fünften: **Sabaoth**

Eifer gepaart mit dem sechsten: **Adonin**

Verstehen gepaart mit dem siebten: **Sabbatios**

Jeder hat seinen eigenen Bereich, der einem der höheren Bereiche nachempfunden ist.

Und jeder neue Name bezieht sich auf eine Herrlichkeit in den Himmeln

Damit Yaldabaoths Dämonen vernichtet werden können.

Die eigenen Namen der Dämonen, die Yaldabaoth gegeben hat, sind mächtige Namen

Aber die Namen der Mächte spiegeln den Ruhm der höheren Gefilde und werden die Zerstörung der Dämonen herbeiführen und ihre Macht entfernen.

Deshalb hat jeder zwei Namen.

Yaldabaoth modellierte seine Schöpfung

Nach dem Muster der ursprünglichen Reiche über ihm

Damit es genauso sei wie die unzerstörbaren Reiche.

[Nicht, dass er jemals die Unzerstörbaren gesehen hätte.

The ones who had come forth out of him:
"I am a jealous God and there is no God but me!"
[But by doing this he admitted to his demons that there is indeed another God.

For, if there were no other God, whom would he possibly be jealous of?]

His mother began to move back and forth
Because she had become aware that she now lacked Light
For her brightness had dimmed.

[Since her consort had not approved of her actions, she grew darker]

[I said "Master, what does it mean 'she moved back and forth'?"

He laughed, saying, "It's not as Moses said 'upon the waters.' Not at all."

When she saw the evil that had taken place and
The theft of light that her son had committed
She repented.

In the darkness of ignorance

She began to forget.

She began to be ashamed.

But she could not yet return above

Yet she began to move.

And so **He united his thought's sevenfold Powers with the Authorities who accompanied him.**

He spoke and it happened.

He named those sevenfold Powers starting with the highest one:

Goodness paired with the first: *Athoth*

Providence paired with the second: *Eloaios*

Divinity paired with the third: *Astaphaios*

Lordship paired with the fourth: *Yao*

Kingdom paired with the fifth: *Sabaoth*

Zeal paired with the sixth: *Adonin*

Understanding paired with the seventh: *Sabbataios*

Each has its own realm modeled on one of the higher realms.

And each new name refers to a glory in the heavens

So that Yaldabaoth's demons might be destroyed.

The demons' own names, given by Yaldabaoth, are mighty names

**But the Powers' names reflecting the glory above
Will bring about the demons' destruction and remove their Power.**

That is why each has two names.

Yaldabaoth modeled his creation

On the pattern of the original realms above him

So that it might be just like the indestructible realms.

[Not that he had ever seen the indestructible ones.

Rather, the power in him, deriving from his mother,
made him aware of the pattern of the cosmos above.]

When he gazed upon his creation surrounding him

He said to his host of demons

The ones who had come forth out of him:

"I am a jealous God and there is no God but me!"

[But by doing this he admitted to his demons that there is indeed another God.

For, if there were no other God, whom would he possibly be jealous of?]

His mother began to move back and forth

Because she had become aware that she now lacked Light
For her brightness had dimmed.

[Since her consort had not approved of her actions, she grew darker]

[I said "Master, what does it mean 'she moved back and forth'?"

**He laughed, saying, "It's not as Moses said 'upon the waters.'
Not at all."**

When she saw the evil that had taken place and

The theft of light that her son had committed

She repented.

In the darkness of ignorance

She began to forget.

Vielmehr ist die Kraft in ihm, die von seiner Mutter stammt, sie machte ihn auf das Muster des Kosmos oben aufmerksam.]

Als er auf seine Schöpfung blickte, die ihn umgab, sagte er zu seinem Heer von Dämonen die aus ihm hervorgegangen waren:

„Ich bin ein eifersüchtiger Gott und es gibt keinen Gott außer mir!“

[Aber dadurch verriet er seinen Dämonen, dass es tatsächlich einen anderen Gott gibt. Denn wenn es keinen anderen Gott gäbe, auf wen wäre er möglicherweise eifersüchtig?]

Seine Mutter begann sich hin und her zu bewegen

Denn ihr war bewusst geworden, dass ihr nun Licht fehlte

Denn ihr Glanz war schwächer geworden.

[Da ihr Gemahl ihre Handlungen nicht gutgeheißt hatte, wurde sie dunkler]

[Ich sagte: „Meister, was bedeutet das ‚sie bewegte sich hin und her‘?“

Er lachte und sagte: „Es ist nicht so, wie Moses sagte: „auf den Wassern‘. Überhaupt nicht.“]

Als sie das Böse sah, das stattgefunden hatte und ihr

Der Lichtdiebstahl bewusst wurde, den ihr Sohn begangen hatte
Bereute sie.

In der Dunkelheit der Unwissenheit

begann sie zu vergessen.

Sie begann sich zu schämen.

Aber sie konnte noch nicht nach oben zurückkehren

Doch sie begann sich zu bewegen.

Und **so vereinigte er die siebenfachen Kräfte seiner Gedanken mit den Autoritäten, die ihn begleiteten.**

Er sprach und es geschah.

Er nannte diese siebenfachen Kräfte, beginnend mit der höchsten:

Die *Güte*, gepaart mit der ersten: *Athoth*

Vorsehung (Absicht) gepaart mit der zweiten: *Eloaios*

Göttlichkeit, gepaart mit der dritten: *Astaphaios*

Herrschaft, gepaart mit der vierten: *Yao*

Königreich gepaart mit dem fünften: *Sabaoth*

Eifer gepaart mit dem sechsten: *Adonin*

Verstehen gepaart mit dem siebten: *Sabbataios*

Jedes hat sein eigenes Reich, das einem der höheren Reiche nachempfunden ist.

Und jeder neue Name verweist auf eine Herrlichkeit im Himmel

Damit die Dämonen Yaldabaoths vernichtet werden können.

Die Namen der Dämonen, die Yaldabaoth ihnen gab, sind mächtige Namen

Doch die Namen der Mächte, die die Herrlichkeit im Himmel widerspiegeln, die werden die Dämonen vernichten und ihnen ihre Macht nehmen.

Deshalb hat jeder zwei Namen.

Yaldabaoth modellierte seine Schöpfung

Nach dem Muster der ursprünglichen Reiche über ihm

damit sie den unzerstörbaren Reichen gleicht.

[Nicht, dass er die unzerstörbaren Reiche je gesehen hätte.

Vielmehr machte die Kraft in ihm, die von seiner Mutter stammte,
das er das Muster des Kosmos darüber erkennen konnte.]

Als er seine Schöpfung betrachtete, die ihn umgab

sagte er zu seinem Heer von Dämonen

die aus ihm hervorgingen:

"Ich bin ein eifersüchtiger Gott, und es gibt keinen Gott außer mir!"

[Doch damit gab er seinen Dämonen zu, dass es tatsächlich einen anderen Gott gibt.

Denn wenn es keinen anderen Gott gäbe, auf wen sollte er dann eifersüchtig sein?]

Seine Mutter begann sich hin und her zu bewegen

Denn sie war sich bewusst geworden, dass ihr nun das Licht fehlte
Denn ihre Helligkeit hatte sich verdunkelt.

[Da ihr Gefährte ihr Handeln nicht billigte, wurde sie dunkler]

[Ich fragte: "Meister, was bedeutet 'sie bewegte sich hin und her'?"

Er lachte und sagte: "Es ist nicht so, wie Moses sagte, 'auf den Wassern'. Ganz und gar nicht."]

She began to be ashamed.

But she could not yet return above
Yet she began to move.
And so she moved back and forth.
[The arrogant one removed Power from his mother
For he was ignorant

He thought no one existed except for his mother.
He saw the host of demons he had created
And he elevated himself above them.
But when the mother realized that that miscarriage
Was so imperfect
She came to realize that her consort had not approved.
She repented and wept furiously.]
All of the divine realms (pleroma) heard her repentant prayer
They sought blessing for her from the Invisible Virgin Spirit.
The Spirit consented.
He poured the Holy Spirit over her
Brought forth from the whole full realm.
[Her consort did not come down to her on his own,
but he came through the whole full realm
to restore her to her original condition.]
She was elevated above her son,
But she was not restored to her own original realm.
She would remain in the ninth sphere until she was fully restored.

Humanity Begins

Then came a voice from the highest realms saying:
"The Man exists! And the Son of Man!"
Yaldabaoth, chief ruler, heard it
He thought it came from his mother
He did not know the true source of the voice:

The Holy Mother-Father
Perfect Providence
Image of the Invisible
Father of Everything
In whom everything has come to be.
The First Man

[This is the one who appeared to them.
He appeared in the form of a human being.]
All of the realm of the chief ruler quaked!
The foundations of the abyss moved!
He illuminated the waters above the world of matter,
His image shown in those waters.
All the demons and the first ruler together gazed up
Toward the underside of the newly shining waters.
Through that light they saw the Image in the waters.
Yaldabaoth said to his subordinate demons:
"Let's create a man according to the image of God
And our own likeness
So that his image will illuminate us."
Each one through another's Power created aspects of the man;
Each added a characteristic corresponding to the psychic factors
They had seen in the Image above them.
They made a creature of substance
In the likeness of that perfect First Man
And they said, "Let us call him Adam, so that his name will give
us the power of light."

Construction of the Human Body

The seven Powers began to work:
. Goodness made a psyche of bone
Providence made a psyche of sinew
Divinity made a psyche of flesh
Lordship made a psyche of marrow
Kingdom made a psyche of blood
Zeal made a psyche of skin
Understanding made a psyche of hair
The host of demons took these substances from the Powers to
create the limbs and the body itself. They
put the parts together and coordinated them.
The first ones began by making the head: Abron created his

Als sie das Unglück sah, das geschehen war, und
den Diebstahl des Lichts, den ihr Sohn begangen hatte
tat sie Buße.

***In der Dunkelheit der Unwissenheit
begann sie zu vergessen.***

Sie begann, sich zu schämen.

Aber sie konnte noch nicht nach oben zurückkehren
Doch sie begann sich zu bewegen.
Und so bewegte sie sich hin und her.

[Der Hochmütige nahm die Macht von seiner Mutter
Denn er war unwissend

Er dachte, niemand existiere außer seiner Mutter.
Er sah die Schar der Dämonen, die er geschaffen hatte
Und er erhob sich über sie.
Doch als die Mutter erkannte, dass diese Fehlgeburt
so unvollkommen war
erkannte sie, dass ihr Gemahl es nicht gutgeheißen hatte.
Sie bereute es und weinte erschütternd].
Alle göttlichen Reiche (pleroma) hörten ihr reumütiges Gebet
Sie baten den Unsichtbaren Jungfrauengeist um Segen für sie.
Der Geist willigte ein.

***Er goss den Heiligen Geist über sie aus
hervorgebracht aus dem ganzen vollen Reich.***

[Ihr Gefährte kam nicht von selbst zu ihr herab,
sondern er kam durch das ganze Vollreich
um sie wieder in ihren ursprünglichen Zustand zu versetzen].
Sie wurde über ihren Sohn erhoben,
Aber sie wurde nicht in ihr eigenes ursprüngliches Reich
zurückversetzt.
Sie würde in der neunten Sphäre bleiben, bis sie vollständig
wiederhergestellt war.

Die Menschheit beginnt

Dann ertönte eine Stimme aus den höchsten Sphären, die sagte:
"Der Mensch existiert! Und der Menschensohn!"
Yaldabaoth, der oberste Herrscher, hörte sie.
Er dachte, sie käme von seiner Mutter.

Er kannte die wahre Quelle der Stimme nicht:

Die Heilige Mutter-Vater
Vollkommene Vorsehung (Absicht)
Abbild des Unsichtbaren
Vater von allem
In dem alles entstanden ist.

Der erste Mensch

[Dies ist derjenige, der ihnen erschienen ist.
Er erschien in der Gestalt eines Menschen].
Das ganze Reich des obersten Herrschers bebte!
Die Fundamente des Abgrunds bewegten sich!
Er erleuchtete die Wasser über der Welt der Materie,
Sein Bild zeigte sich in diesen Wassern.
Alle Dämonen und der erste Herrscher blickten gemeinsam hinauf
zur Unterseite des neu leuchtenden Wassers.
Durch dieses Licht sahen sie das Bild in den Wassern.
Yaldabaoth sagte zu seinen untergebenen Dämonen:
"Lasst uns einen Menschen nach dem Ebenbild Gottes erschaffen
und nach unserem eigenen Ebenbild
Damit sein Bild uns erleuchtet."
Ein jeder schuf durch die Macht des anderen Aspekte des
Menschen;
Jeder fügte eine Eigenschaft hinzu, die den psychischen Faktoren
entsprach
die sie in dem Bild über ihnen gesehen hatten.
Sie schufen ein Geschöpf aus Substanz
Nach dem Vorbild des vollkommenen ersten Menschen
Und sie sagten: "Lasst uns ihn Adam nennen, damit sein Name uns
die Macht des Lichts gibt."

Die Konstruktion des menschlichen Körpers

Die sieben Mächte begannen zu arbeiten:
Die Güte schuf eine Psyche aus Knochen
Die Vorsehung (Absicht) schuf eine Psyche aus Sehnen
Die Göttlichkeit schuf eine Psyche aus Fleisch

head; Meniggesstroeth created the brain; Asterechme the right eye; Thaspomocha, the left eye; Ieronumos, the right ear; Bissoum, the left ear; Akioreim, the nose; Banenrphroum, the lips; Amen, the front teeth; Ibikan, the molars; Basiliademe, the tonsils; Achcha, the uvula; Adaban, the neck; Chaaman, the neckbones; Dearcho, the throat; Tebar, the shoulder; Mniarcon, the elbow; Abitriion, the right arm; Evanthen, the left arm; Kryss, the right hand; Beluai, the left hand; Treneu, the fingers of the right hand; Balbel, the fingers of the left hand; Kriman, fingernails; Astrops, the right breast; Barroph, the left breast; Baoum, the right shoulder joint; Ararim, the left shoulder joint; Areche, the belly; Phthave, the navel; Senaphim, the abdomen; Arachethopi, the right ribs; Zabedo, the left ribs; Barias, the right hip; Phnouth the left hip; Abenlenarchei, the marrow; Chnoumeninorin, the skeleton; Gesole, the stomach; Agromauna, the heart; Bano, the lungs; Sostrapal, the liver; Anesimalar, the spleen; Thopithro, the intestines; Biblo, the kidneys; Roeror, the sinews; Taphreo, the spine; Ipouspoboba, the veins; Bineborin, the arteries; Atoimenpsephai, respiration; Entholleia, the flesh; Bedouk, the right buttock; Arabeei, the penis; Eilo, the testicles; Sorma, the genitals; Gormakaiochlabar, the right thigh; Nebrith, the left thigh; Pserem, the kidneys of the right leg; Asaklas, the left kidney; Ormaoth, the right leg; Emenun, the left leg; Knyx, the right shin; Tupelon, the left shin; Achiel, the right knee; Phnene, the left knee; Phiouthrom, the right foot; Boabel, its toes; Trachoun, the left foot; Phikna, its toes; Miamai, the toenails.

And those who were appointed over all of these are:
Zathoth,
Armas,
Kalila,
label,
Sabaoth,
Cain,
Abel.

The energizing powers in the limbs were divided among: the head made by Diolimodraza; the neck by Yammeax; the right shoulder Yakouib; the left shoulder Verton; the right hand Ouididi; the left Arbao; the fingers of the right hand Lampno; the fingers of the left hand Leekaphar; the right breast Barbar; the left breast Imae; the chest Pisandriaptes; the right shoulder joint Koade; the left shoulder joint Odeor; the right ribs Asphixix; the left ribs Synogchouta; the abdomen Arouph; the womb Sabalo; the right thigh Charcharb; the left thigh Chthaon; the genitals Bathinoth; the right leg Choux; the left leg Charcha; the right shin Aroer; the left shin Toechtha; the right knee Aol; the left knee Charaner; the right foot Bastan; its toes Archentechtha; the left foot Marephnouth; its toes Abrana.

Seven govern the whole body:
Michael,
Ouriel,
Asmenedas,
Saphasatoel,
Aarmouriam,
Richram,
Amiorps.

The one who governs perceptions: Archendekta
The one who governs reception: Deithar bathas
The one who governs imagination: Oummaa
The one who governs integration: Aachiarum
The one who governs impulse: Riaramnacho.
There is a fourfold source of the bodily demons:
Hot, Cold, Dry, Wet.
[Matter is the mother of them all.]

Die Herrschaft schuf eine Psyche aus Mark
Königreich machte eine Psyche aus Blut
Eifer machte eine Psyche aus Haut
Verstand machte eine Psyche aus Haar

Die Heerscharen von Dämonen nahmen diese Substanzen von den Mächten, um die Gliedmaßen und den Körper selbst zu erschaffen. Sie setzten die Teile zusammen und koordinierten sie.

Die ersten begannen mit der Herstellung des Kopfes: Abron schuf seinen Kopf; Meniggesstroeth schuf das Gehirn; Asterechme, das rechte Auge; Thaspomocha, das linke Auge; Ieronumos, das rechte Ohr; Bissoum, das linke Ohr; Akioreim, die Nase; Banenrphroum, die Lippen; Amen, die Vorderzähne; Ibikan, die Backenzähne; Basiliademe, die Achcha, das Gaumenzäpfchen; Adaban, der Hals; Chaaman, die Nackenbeine; Dearcho, die Kehle; Tebar, die Schulter; Mniarcon, der Ellbogen; Abitriion, der rechte Arm; Evanthen, der linke Arm; Kryss, die rechte Hand; Beluai, die linke Hand; Treneu, die Finger der rechten Hand; Balbel, die Finger der linken Hand; Kriman, Fingernägel; Astrops, die rechte Brust; Barroph, die linke Brust; Baoum, das rechte Schultergelenk; Ararim, das linke Schultergelenk; Areche, der Bauch; Phthave, der Nabel; Senaphim, der Unterleib; Arachethopi, die rechten Rippen; Zabedo, die linken Rippen; Barias, die rechte Hüfte; Phnouth, die linke Hüfte; Abenlenarchei, das Knochenmark; Chnoumeninorin, das Skelett; Gesole, der Magen; Agromauna, das Herz; Bano, die Lunge; Sostrapal, die Leber; Anesimalar, die Milz; Thopithro, die Därme; Biblo, die Nieren; Roeror, die Sehnen; Taphreo, das Rückgrat; Ipouspoboba, die Venen; Bineborin, die Arterien; Atoimenpsephai, die Atmung; Entholleia, das Fleisch; Bedouk, die rechte Gesäßbacke; Arabeei, der Penis; Eilo, die Hoden; Sorma, die Genitalien; Gormakaiochlabar, der rechte Oberschenkel; Nebrith, der linke Oberschenkel; Pserem, die Nieren des rechten Beins; Asaklas, die linke Niere; Ormaoth, das rechte Bein; Emenun, das linke Bein; Knyx, das rechte Schienbein; Tupelon, das linke Schienbein; Achiel, das rechte Knie; Phnene, das linke Knie; Phiouthrom, der rechte Fuß; Boabel, seine Zehen; Trachoun, der linker Fuß; Phikna, seine Zehen; Miamai, die Zehennägel.

Und die, die über all dies bestellt wurden, sind:
Zathoth,
Armas,
Kalila,
label,
Sabaoth,
Kain,
Abel.

Die energetischen Kräfte in den Gliedern wurden aufgeteilt unter: den Kopf, der von Diolimodraza gemacht wurde; den Hals von Yammeax; die rechte Schulter Yakouib; die linke Schulter Verton; die rechte Hand Ouididi; die linke Arbao; die Finger der rechten Hand Lampno; die Finger der linken Hand Leekaphar; die rechte Brust Barbar; die linke Brust Imae; die Brust Pisandriaptes; das rechte Schultergelenk Schultergelenk Koade; das linke Schultergelenk Odeor; die rechten Rippen Asphixix; die linken Rippen Synogchouta; der Unterleib Arouph; die Gebärmutter Sabalo; der rechte Oberschenkel Charcharb; der linke Oberschenkel Chthaon; die Genitalien Bathinoth; das rechte Bein Choux; das linke Bein Charcha; das rechte Schienbein Aroer; das linke Schienbein Toechtha; das rechte Knie Aol; das linke Knie Charaner; der rechte Fuß Bastan; seine Zehen Archentechtha; der linke Fuß Marephnouth; seine Zehen Abrana.

Sieben regieren den ganzen Körper:
Michael,
Ouriel,
Asmenedas,
Saphasatoel,
Aarmouriam,
Richram,

Ruler of hot: Phloxopha
Ruler of cold: Oroorothos
Ruler of dry: Erimacho
Ruler of wet: Athuro.
Their mother stands among them: Onorthochrasaei
She is unlimited
She mixes with all of them.
She is matter
And they are nourished by her.
The four chief demons are:
Ephememphi, associated with pleasure,
Yoko, associated with desire,
Nenentophni, associated with distress,
Blaomen, associated with fear.
Their mother is Esthesis-Zouch-Epi-Ptoe.

Out from these four demons come passions:
From distress arises
Envy, jealousy, grief, vexation,
Discord, cruelty, worry, mourning.
From pleasure comes much evil
And unmerited pride,
And so forth.
From desire comes
Anger, fury, bitterness, outrage, dissatisfaction
And so forth.
From fear emerges
Horror, flattery, suffering, and shame.
[Their thought and truth is Anayo, the ruler of the material soul.
It belongs with the seven senses, Esthesis-Zouch-Epi-Ptoe.]
This is the total number of the demons: 365
They worked together to complete, part by part, the psychical
and the material body.
There are even more of them in charge of other passions
That I didn't tell you about.
If you want to know about them
You will find the information in the Book of Zoroaster.
All of Yaldabaoth's servants and his demons
Worked to finish the psychic body.
For a very long time it lay inanimate
It did not move.
**Yaldabaoth's mother wanted to take back the Power
She had turned over to the Chief Ruler.
She earnestly asked the most merciful,
The Mother-Father of everything,
For help.
Yaldabaoth Deceived**

**By His sacred command He sent down the five Lights
In the forms of the principal advisors to Yaldabaoth.**
[This led to the removal of Yaldabaoth's mother's divine Power
from him.]
They told Yaldabaoth:
"Blow some of your Spirit in the man's face,
Then his body will rise up."
Yaldabaoth blew some of his Spirit into the man.
That Spirit was the divine Power of his mother.
[He didn't understand what was happening, for he lived in
ignorance.]
His mother's divine Power left Yaldabaoth
It entered the psychic human body
Modeled on the primordial image.
The human body moved!
It grew powerful!
It shone!
Yaldabaoth's demonic forces envied the man.
Through their united efforts he had come into being
They had given their Power to him.
His understanding was far greater than that of those who had
created him.
And greater than that of the Chief Ruler himself.
When they realized that he shone with light

Amiorps.
Derjenige, der die Wahrnehmungen regiert: *Archendekta*
Derjenige, der den Empfang regiert: *Deitharbathas*
Derjenige, der die Vorstellungskraft regiert: *Oummaa*
Derjenige, der die Integration regiert: *Aachiarum*
Derjenige, der den Impuls regiert: *Riaramnacho*.
Es gibt eine vierfache Quelle der körperlichen Dämonen:
Heiß, kalt, trocken, nass.
(Die Materie ist die Mutter von allen.)
Herrscher der Hitze: Phloxopha
Herrscher der Kälte: Oroorothos
Herrscher über das Trockene: Erimacho
Herrscher der Nässe: Athuro.
Ihre Mutter steht unter ihnen: Onorthochrasaei
Sie ist unbegrenzt
Sie vermischt sich mit ihnen allen.
Sie ist Materie
Und sie werden von ihr genährt.

Die vier Hauptdämonen sind:
Ephememphi, verbunden mit der *Lust*,
Yoko, assoziiert mit *Begierde*,
Nenentophni, assoziiert mit *Kummer*,
Blaomen, assoziiert mit *Furcht*.
Ihre Mutter ist Esthesis-Zouch-Epi-Ptoe.
Aus diesen vier Dämonen entstehen die Leidenschaften:
Aus der Bedrängnis erwächst
Neid, Eifersucht, Trauer, Verdruss,
Zwietracht, Grausamkeit, Sorge.
Aus Vergnügen entsteht viel Böses
Und unverdienter Stolz,
und so weiter.
Von der Lust kommt
Zorn, Wut, Bitterkeit, Empörung, Unzufriedenheit
Und so weiter.
Aus Furcht erwächst
Schrecken, Schmeichelei, Leiden und Scham.
[*Ihr Gedanke und ihre Wahrheit ist Anayo, der Herrscher der*
materiellen Seele.
Er gehört zu den sieben Sinnen, Esthesis-Zouch-Epi-Ptoe.
Dies ist die Gesamtzahl der Dämonen: 365
Sie arbeiteten zusammen, um den psychischen und den materiellen
Körper Stück für Stück zu vervollständigen.
Es gibt noch mehr von ihnen, die für andere Leidenschaften
zuständig sind.
Von denen ich dir nicht erzählt habe.
Wenn ihr etwas über sie wissen wollt
wirst du die Informationen im Buch Zarathustra finden.
Alle Diener Yaldabaoths und seine Dämonen
arbeiteten daran, den psychischen Körper zu vollenden.
Sehr lange Zeit lag er leblos da
Er bewegte sich nicht.
Yaldabaoths Mutter wollte sich die Macht zurückholen.
die sie dem Obersten Herrscher überlassen hatte.
Sie bat den Barmherzigsten inständig darum,
den Mutter-Vater von allem,
um Hilfe.
Yaldabaoth betrogen
Auf seinen heiligen Befehl hin sandte er die fünf Lichter herab
in den Gestalten der wichtigsten Berater zu Yaldabaoth.
[Dies führte dazu, dass die göttliche Kraft von Yaldabaoths Mutter
von ihm genommen wurde.]
Sie sagten zu Yaldabaoth:
"Puste etwas von deinem Geist in das Gesicht des Mannes,
dann wird sich sein Körper erheben."
Yaldabaoth blies etwas von seinem Geist in den Mann.
Dieser Geist war die göttliche Kraft seiner Mutter.
[Er verstand nicht, was geschah, denn er lebte in Unwissenheit.]
Die göttliche Kraft seiner Mutter verließ Yaldabaoth.
Sie trat in den psychischen menschlichen Körper ein
Nach dem Vorbild des Urbildes.

And could think better than they could
And was naked of evil,
They took him and cast him down
Into the lowest depths of the material world.

The Beginning of Salvation

The blessed one.
The Mother-Father
The good merciful one
Looked compassionately upon the Mother's Power
Relinquished by the Chief Ruler.
Since Yaldabaoth's demons might again overpower the
perceptible psychic body

He sent down from his good Spirit a helper for Adam,
Out of his great compassion

A light-filled Epinoia emerged.

And he called her 'Life (Zoe)'.

She aids the entire creation

Working with him

Restoring him to the fullness.

She taught Adam about the way his people had descended

She taught Adam about the way he could ascend,

Which is the way he had descended.

The light-filled Epinoia was hidden in Adam.

So that the rulers wouldn't know about her

For Epinoia would repair the disaster their mother had caused.

[Adam was revealed because within him dwelt the shadow of
light.

His mental abilities were far greater than those of his creators.

They had gazed upward and seen his exalted mental capability.]

The host of rulers and demons plotted together

They mixed fire and earth and water

Together with four blazing winds

They melded them together in great turbulence.

Adam was brought into the shadow of death.

They intended to make him anew

This time from

Earth,

Water,

Fire,

Wind,

Which are

Matter,

Darkness,

Desire,

The Artificial Spirit.

This all became a tomb,

A new kind of body.

Those thieves bound the man in it,

Enchained him in forgetfulness,

Made him subject to dying.

[His was the first descent

And the first separation.

**Yet the light-filled Epinoia within him will elevate his
thinking.]**

Adam in Yaldabaoth's Paradise

The rulers took the man and put him into paradise

They told him to eat freely.

[Their food is bitter; their beauty is corrupt.

Their food is deceit; their trees are ungodliness.

Their fruit is poison.

Their promise is death.]

They placed the Tree of Their Life into the middle of paradise.

[I will teach you (plural) the secret of their life:

The plan that they made together about an artificial spirit.]

Its root is bitter

Its branches are dead.

Its shadow is hatred

Its leaves are deception

The nectar of wickedness is in its blossoms.

Der menschliche Körper bewegte sich!

Er wurde mächtig!

Er leuchtete!

Yaldabaoths dämonische Kräfte beneideten den Mann.

Durch ihre vereinten Anstrengungen war er entstanden.

Sie hatten ihm ihre Macht gegeben.

Sein Verstand war weit größer als der derer, die ihn erschaffen
hatten.

Und größer als der des Obersten Herrschers selbst.

Als sie erkannten, dass er vom Licht leuchtete

und besser denken konnte als sie selbst

Und er war ohne das Böse,

Sie nahmen ihn und warfen ihn hinab

in die tiefsten Tiefen der materiellen Welt.

Der Beginn der Erlösung

Der Gesegnete.

Der Mutter-Vater

Der gute Barmherzige

schaute mitfühlend auf die Macht der Mutter

Die vom obersten Herrscher aufgegeben wurde.

*Da Yaldabaoths Dämonen erneut den wahrnehmbaren psychischen
Körper überwältigen könnten*

sandte er von seinem guten Geist einen Helfer für Adam herab,

Aus seiner großen Barmherzigkeit

entstand eine lichterfüllte Epinoia.

Und er nannte sie "Leben (Zoe)".

Sie hilft der gesamten Schöpfung

Arbeitet mit ihm

und stellt ihn wieder her- zur Fülle.

Sie lehrte Adam den Weg, den sein Volk hinabgestiegen war

Sie lehrte Adam den Weg, wie er aufsteigen konnte,

was der Weg ist, auf dem er herabgestiegen war.

Die Licht-erfüllte Epinoia war in Adam verborgen.

Damit die Herrscher nichts von ihr wüssten

Denn Epinoia würde das Unheil, das ihre Mutter verursacht

hatte, wieder gutmachen.

[Adam wurde offenbart, denn in ihm wohnte der Schatten des Lichts.

Seine geistigen Fähigkeiten waren weitaus größer als die seiner
Schöpfer.

Sie hatten nach oben geblickt und seine überragenden geistigen
Fähigkeiten gesehen.]

Die Heerscharen von Herrschern und Dämonen schmiedeten
gemeinsame Pläne.

Sie mischten Feuer, Erde und Wasser

Zusammen mit vier flammenden Winden

Sie verschmolzen sie in großen Turbulenzen miteinander.

Adam wurde in den Schatten des Todes gebracht.

Sie wollten ihn neu erschaffen

Diesmal aus

Erde,

Wasser,

Feuer,

Wind,

Die sind

Materie,

Dunkelheit,

Verlangen,

Der künstliche Geist.

Dies alles wurde zu einem Grab,

eine neue Art von Körper.

Die Diebe banden den Mann darin,

fesselten ihn in Vergessen,

und machten ihn dem Sterben unterworfen.

[Sein war der erste Abstieg

Und die erste Trennung.

Doch die lichterfüllte Epinoia in ihm wird sein Denken erheben].

Adam in Yaldabaoths Paradies

Die Herrscher nahmen den Mann und setzten ihn ins Paradies

Sie sagten ihm, er möge von allem essen.

[Ihre Nahrung ist bitter, ihre Schönheit ist verdorben.

Its fruit is death
 Its seed is desire
 It flowers in the darkness.
 Those who eat from it are denizens of Hades
 Darkness is their resting place.
**As for the tree called "The Knowledge Of Good And Evil"
 It is the Epinoia of the light.**
 They commanded him not to eat from it.
 Standing in front to conceal it,
 For fear that he might look upwards to the fullness
 And know the nakedness of his indecency.

[However, I caused them to eat.
I asked the Savior,
"Lord, isn't it the serpent that caused Adam to eat?"
 He smiled and replied,
"The serpent caused them to eat
 in order to produce the wickedness of the desire to reproduce
 that would make Adam helpful to him."]

The chief ruler, Yaldabaoth, knew that
 Because the light-filled Epinoia within Adam
 Made his mental abilities greater than his own,
 Adam had been disobedient.
 In order to recover the Power that he had put into Adam
 Yaldabaoth made Adam completely forgetful.
 [I asked the Savior, *"What is it to be 'completely forgetful?'"*]

He replied, *"It is not what Moses wrote in his first book:
 'He caused Adam to fall into deep sleep'
 Rather, Adam's perceptions were veiled
 And he became unconscious.
 As he (Yaldabaoth) said through his prophet:
 'I will make their minds dull so that they do not see or
 understand.'"*

Woman Comes into Being
 The light-filled Epinoia hid deep within Adam.
 The Chief Ruler tried to remove her from his ribcage,
 But Epinoia cannot be captured.
 Although the darkness pursued her, it did not catch her.
 The Chief ruler did remove a portion of his Power from Adam
 To create a person with a woman's form
 Modeled on the light-filled Epinoia that had been
 manifested to him.
 He placed the Power removed from the man into the woman.
 [It did not happen the way Moses said it did:
 "he took a rib and made the woman."]
 Adam saw the woman standing next to him.
 The light-filled Epinoia immediately appeared to him
She raised up the veil that dulled his mind.
 He sobered up from the dark drunkenness
And he recognized his own counterpart.
He said: *"This is bone from my bones
 Flesh from my flesh."
 Because of this a man will leave his mother and father
 And be joined to a woman and those two will become one flesh.
 For they will send his helper to him.*
 [Sophia, our sister, came down
 Descending innocently
 So as to regain what she had lost.
Therefore she was called "Life".
The Mother of the Living
 The one from the Providence of the Authority of Heaven
 By her assistance people can achieve perfect knowledge.]
 I appeared as an eagle perched on the Tree of Knowledge!
 [Which is the Epinoia from the pure Providence of Light.]
 In order to teach them
 And raise them up from sleep's depths.
 [For the two of them were fallen and aware of their
 nakedness.
 Epinoia appeared as a being full of light

Ihre Nahrung ist Trug, ihre Bäume sind gottlos.
 Ihre Früchte sind Gift.
 Ihr Versprechen ist der Tod.]
 Sie setzten den Baum **ihres Lebens** in die Mitte des Paradieses.
[Ich werde euch (Plural) das Geheimnis ihres Lebens lehren:
 Den Plan, den sie gemeinsam schmiedeten, um einen künstlichen
 Geist zu schaffen].
 Seine Wurzel ist bitter
 Seine Zweige sind tot.
 Sein Schatten ist Hass
 Seine Blätter sind Täuschung
 Der Nektar der Schlechtigkeit ist in seinen Blüten.
 Seine Frucht ist der Tod
 Sein Same ist die Begierde
 Sie blüht in der Finsternis.
 Diejenigen, die von ihr essen, sind Bewohner des Hades
 Die Finsternis ist ihre Ruhestätte.
**Bezüglich des Baumes, der "Die Erkenntnis von Gut und Böse"
 heißt**
Er ist die Epinoia des Lichts.
 Sie befahlen ihm, nicht von ihm zu essen,
 und stellten sich davor, um ihn zu verbergen,
 aus Furcht, dass er zur **Fülle** hinaufschauen könnte
 Und die Blöße seiner Schamhaftigkeit erkennen.

[Doch ich veranlasste sie zu essen.
Ich fragte den Erlöser,
"Herr, ist es nicht die Schlange, die Adam zum Essen verleitet hat?"
 Er lächelte und antwortete,
"Die Schlange ließ sie essen
 um die Bosheit des Wunsches nach Fortpflanzung zu erzeugen
 die Adam für ihn nützlich machen würde."]

Der oberste Herrscher, Yaldabaoth, wusste, dass
 Weil die lichterfüllte Epinoia in Adam
 dessen geistige Fähigkeiten größer machte als seine
 eigenen,
 war Adam ungehorsam gewesen.
 Um die Kraft, die er in Adam hineingelegt hatte, wieder zu erlangen
 liess Yaldabaoth Adam völlig vergessen.
 [Ich fragte den Erlöser: *"Was bedeutet es, 'völlig vergesslich' zu
 sein?"*]

Er antwortete: *"Es ist nicht das, was Mose in seinem ersten Buch
 geschrieben hat: 'Er ließ Adam in tiefen Schlaf fallen'.
 Vielmehr wurden Adams Wahrnehmungen verschleiert
 Und er wurde ohnmächtig.
 Wie er (Yaldabaoth) durch seinen Propheten sagte:
 Ich werde ihren Verstand verdummen, so dass sie weder sehen
 noch verstehen.'"*
Die Frau kommt ins Leben
 Die lichterfüllte Epinoia verbarg sich tief in Adam.
 Der Oberste Herrscher versuchte, sie aus seinem Brustkorb
 zu entfernen,
 Aber Epinoia kann nicht gefangen genommen werden.
 Obwohl die Dunkelheit sie verfolgte, gelang es ihr nicht, sie zu
 fangen.
 Der oberste Herrscher entfernte einen Teil seiner Macht aus Adam
 Um einen Menschen mit weiblicher Gestalt zu schaffen
 nach dem Vorbild der lichterfüllten Epinoia, die ihm offenbart
 worden war.
Er legte die Kraft, die er dem Mann entzogen hatte, in die Frau.
 [Es geschah nicht so, wie Moses es sagte:
 "Er nahm eine Rippe und schuf die Frau."]
 Adam sah die Frau neben sich stehen.
 Sofort erschien ihm die **lichterfüllte Epinoia**
Sie hob den Schleier auf, der seinen Verstand trübte.
Er wurde nüchtern von der dunklen Trunkenheit [die ihn
 befallen hatte]
Und er erkannte sein eigenes Ebenbild.
Er sagte: *"Dies ist Knochen von meinem Gebein
 Fleisch von meinem Fleische."*

She enlightened their minds.]
 When Yaldabaoth discovered that they had moved away from him
 He cursed his earth.
 He located the woman as she was preparing herself for her man.
 He gave the woman over so that the man might be her master,
 Because he did not know the secret of the divine strategy.
 The man and woman were too terrified to renounce Yaldabaoth,
 Who showed his ignorance to his angels
 And he cast both of them out of paradise
 Dressing them in heavy darkness.

The Chief Archon saw the young woman who was standing by Adam.
 He realized that the light-filled Epinoia of life was within her.
 Yaldabaoth became completely ignorant.
 [When the Providence of all saw what was going to happen
 She sent assistants to remove Divine Life from Eve.]
 Yaldabaoth raped Eve.
 She bore two sons.
 [Elohim was the name of the first.
 Yahweh was the name of the second.
 Elohim has a bear's face.
 Yahweh has a cat's face.
 One is righteous;
 One is not.
 Yahweh is righteous;
 Elohim is not.

Yahweh would command fire and wind
 Elohim would command water and earth.]
 Yaldabaoth deceptively named the two: Cain and Abel.
 [From then until now sexual intercourse has persisted
 Thanks to the Chief Ruler
 Who put desire for reproduction into the woman who accompanies Adam.
 Through intercourse the Ruler caused new human bodies to be produced
 And he blew his artificial spirit into each of them.]
 Yaldabaoth installed the two with authority over natural elements
 So they came to rule over the tomb.

The Children of Seth Populate the World

Adam had intercourse with the image of his foreknowledge (prognosis)
 He begot a son like the Son of Man
 And he called that son Seth
 Modeling him on the heavenly race in the higher realms.
 In the same way the mother sent down her spirit
 The image of herself
 A model of the full higher realm,
 In order to prepare a place for the descent of the realms.
 The Chief Ruler, though, forced the humans to drink
 From waters of forgetfulness
 So that they might not know their true place of origin.
 The children (of Seth) remained in this condition for a while
 In order that when the Spirit descends from the holy realms
 The Spirit can raise up the children and heal them from all defects
 And thus restore complete holiness to the fullness of God.

Six Questions about the Soul

I asked the Savior, "Lord, will every soul be saved and enter the pure light?"
 He replied, "You are asking an important question, one it will be impossible to answer for anyone who is not a member of the unmoved race. They are the people upon whom the Spirit of Life will descend and the power will enable them to be saved and to become perfect and worthy of greatness. They expunge evil from

Deshalb wird ein Mann seine Mutter und seinen Vater verlassen und sich mit einer Frau verbinden, und die beiden werden ein Fleisch werden.

Denn sie werden ihm seine Gehilfin schicken.

[Sophia, unsere Schwester, kam herab
 Unschuldig herabgestiegen
 Um wiederzugewinnen, was sie verloren hatte.

Deshalb wurde sie "Leben" genannt.

Die Mutter der Lebenden

Die von der Vorsehung (Absicht) der himmlischen Autorität
Mit ihrer Hilfe können die Menschen vollkommenes Wissen erlangen].

Ich erschien als Adler, der auf dem Baum der Erkenntnis thront!
 [Das ist die Epinoia aus der reinen Vorsehung (Absicht) des Lichts.]

Um sie zu lehren

Und sie aus den Tiefen des Schlafes zu erwecken.

[Denn die beiden waren gefallen und sich ihrer Nacktheit bewusst.

Epinoia erschien als ein Wesen voller Licht
 Sie erleuchtete ihren Verstand].

Als Yaldabaoth entdeckte, dass sie sich von ihm entfernt hatten
 verfluchte er seine Erde.

Er fand die Frau, als sie sich auf ihren Mann vorbereitete.

Er übergab die Frau, damit der Mann ihr Herr werden konnte,
 Denn er kannte das Geheimnis der göttlichen Strategie nicht.

Der Mann und die Frau waren zu verängstigt, um sich von Yaldabaoth loszusagen,
 der seine Unwissenheit seinen Engeln zeigte.

Und er warf sie beide aus dem Paradies

und kleidete sie in schwere Dunkelheit.

Der Oberste Archon sah die junge Frau, die neben Adam stand.
 Er erkannte, dass die lichterfüllte Epinoia des Lebens in ihr war.

Yaldabaoth wurde völlig unwissend.

[Als die Vorsehung (Absicht) von allem sah, was geschehen würde, schickte sie Helfer.

schickte sie Gehilfen, um das göttliche Leben aus Eva zu entfernen].

Yaldabaoth vergewaltigte Eva.

Sie gebar zwei Söhne.

[Elohim war der Name des ersten.

Jahwe war der Name des zweiten.

Elohim hat das Gesicht eines Bären.

Jahwe hat ein Katzens Gesicht.

Einer ist rechtschaffen;

Der andere ist es nicht.

Jahwe ist gerecht;

Elohim ist es nicht.

Jahwe würde Feuer und Wind befehlen

Elohim würde Wasser und Erde befehlen].

Jaldabaoth gab den beiden täuschend echte Namen: Kain und Abel.

[Von da an bis heute hat der Geschlechtsverkehr angehalten

Dank des obersten Herrschers

der es war, der den Wunsch nach Fortpflanzung in die Frau legte, die Adam begleitet.

Durch den Beischlaf ließ der Herrscher neue menschliche

Körper entstehen

Und er blies seinen künstlichen Geist in jeden von ihnen].

Yaldabaoth setzte die beiden mit Autorität über die natürlichen Elemente ein

So können sie über das Grab herrschen.

Die Kinder Seths bevölkern die Welt

Adam verkehrte mit dem Abbild seines Vorwissens (Prognose)

Er zeugte einen Sohn wie den Menschensohn

Und er nannte diesen Sohn Seth

und formte ihn nach dem Vorbild des himmlischen

Geschlechts in den höheren Reichen.

themselves and they will care nothing for wickedness, wanting only that which is not corrupt. They will achieve freedom from rage, envy, jealousy, desire, or craving."

"The physical body will negatively effect them. They wear it as they look forward to the time when they will meet up with those who will remove it. Those people deserve indestructible eternal life. They endure everything, bearing up under everything that happens so that they can deserve the good and inherit life eternal."

Then I asked him, "Lord, what about the souls who didn't do these things even though the Spirit of Life's power descended on them?"

He answered, "If the Spirit descends to people they will be transformed and saved. The power descends on everyone and, without it, no one can even stand up. After they are born, if the Spirit of Life increases in them, power comes to them and their souls are strengthened. Nothing then can leave them astray into wickedness. But if the artificial spirit comes into people, it leads them astray."

Then I said, "Lord, when souls come out of the flesh where do they go?"

He replied, smiling, "If the soul is strong it has more of power than it has of the artificial spirit and so it flees from wickedness. With the assistance of the Incorruptible One that soul is saved and it attains eternal rest."

I then asked him, "Lord, what of the souls of the people who do not know whose people they are? Where do they go?"

He responded, "In those people the artificial spirit has grown strong and they have gone astray. Their souls are burdened, drawn to wickedness, and cast into forgetfulness."

"When they come forth from the body, such a soul is given over to the powers created by the rulers, bound in chains, and cast into prison again. Around and around it goes until it manages to become free from forgetfulness through knowledge. And so, eventually, it becomes perfect and is saved."

Then I asked, "Lord, how does the soul shrink down so as to be able to enter its mother or a man?"

He was happy that I asked this and said, "You are truly blessed because you have understood. The soul should be guided by another within whom is the Spirit of Life. It will be saved by that means and accordingly will not have to enter a body again. And I said, "Lord, what happens to the souls of people who achieved true knowledge, but who turned away from it?"

He said to me, "Demons of poverty will take them to a place where there is no possibility of repentance. There they will stay until the time when those who blasphemed against the spirit will be tortured and subjected to punishment forever."

I asked, "Lord, where did the artificial spirit come from?"

And he told me:

Three Plots against Humanity

The Mother-Father is merciful

A Holy Spirit sympathizing with us.

Through the Epinoia of the Providence of the light

It raises up the children of the perfect race

Raising up their thought, their light eternal.

When the Chief Archon learned that they were elevated above him

And that their mental ability surpassed his

He wanted to put a stop to their thought

But he did not know the extent of their mental superiority

And he could not stop them.

He made a plan with his demons

Who are his powers

Each of them fornicated with Wisdom (Sophia)

And produced fate

The last variety of imprisonment.

Fate changes unpredictably

It is of different sorts just as the demons are of different sorts.

Fate is hard.

Auf dieselbe Weise sandte die Mutter ihren Geist herab

Ihr Ebenbild [Das Bild von sich selbst]

Ein Modell des gesamten höheren Reiches,

um einen Platz für den Abstieg der Reiche vorzubereiten.

Doch der Oberste Herrscher zwang die Menschen, zu trinken vom Wasser des Vergessens zu trinken

Damit sie ihren wahren Herkunftsort nicht kennen würden.

Die Kinder (Seths) blieben eine Zeit lang in diesem Zustand damit, wenn der Geist aus den heiligen Reichen herabsteigt der Geist die Kinder auferwecken und sie von allen Fehlern heilen kann

und so die vollständige Heiligkeit der Fülle Gottes wiederherstellt.

Sechs Fragen über die Seele

Ich fragte den Erlöser: "Herr, wird jede Seele gerettet werden und in das reine Licht eingehen?"

Er antwortete: "Du stellst eine wichtige Frage, die für niemanden beantwortet werden kann, **der nicht zum unbewegten Volk gehört.** Sie sind die Menschen, auf die der Geist des Lebens herabkommen wird, und die Kraft wird sie befähigen, gerettet zu werden und vollkommen und würdig zu werden, groß zu sein. *Sie vertreiben das Böse aus sich selbst, und sie werden sich nicht um das Böse kümmern, sondern nur das wollen, was nicht verdorben ist. Sie werden frei von Wut, Neid, Eifersucht, Verlangen und Begierde. "Der physische Körper wird sich negativ auf sie auswirken. Sie tragen ihn, weil sie sich auf die Zeit freuen, in der sie sich mit denen treffen, die ihn entfernen werden. Diese Menschen verdienen ein unzerstörbares ewiges Leben. Sie halten alles aus und ertragen alles, was geschieht, damit sie das Gute verdienen und das ewige Leben erben können."*

Dann fragte ich ihn: "Herr, was ist mit den Seelen, die diese Dinge nicht getan haben, obwohl die Kraft des Geistes des Lebens auf sie herabkam?"

Er antwortete: "Wenn der Geist auf die Menschen herabkommt, werden sie verwandelt und gerettet. Die Kraft kommt auf jeden herab, und ohne sie kann niemand auch nur aufstehen. Wenn sie geboren sind und der Geist des Lebens in ihnen zunimmt, kommt die Kraft zu ihnen und ihre Seelen werden gestärkt. Nichts kann sie dann in die Schlechtigkeit verführen. Aber wenn der künstliche Geist in die Menschen kommt, führt er sie in die Irre."

Da sagte ich: "Herr, wenn die Seelen aus dem Fleisch herauskommen, wohin gehen sie dann?"

Er antwortete lächelnd: "Wenn die Seele stark ist, hat sie mehr Kraft als der künstliche Geist, und so flieht sie vor der Schlechtigkeit. Mit dem Beistand des Unbestechlichen wird die Seele gerettet und erlangt die ewige Ruhe."

Ich fragte ihn dann: "Herr, was ist mit den Seelen der Menschen, die nicht wissen, wessen Volk sie sind? Wohin gehen sie?"

Er antwortete: "In diesen Menschen ist der künstliche Geist stark geworden und sie sind in die Irre gegangen. Ihre Seelen werden belastet, zur Schlechtigkeit hingezogen und in die Vergessenheit gestürzt."

"Wenn sie aus dem Körper herauskommen, wird eine solche Seele den von den Herrschenden geschaffenen Mächten übergeben, in Ketten gelegt und wieder ins Gefängnis geworfen. **So geht es immer weiter, bis es ihr gelingt, sich durch Erkenntnis vom Vergessen zu befreien. Und so wird sie schließlich vollkommen und ist gerettet.**"

Dann fragte ich: "Herr, wie schrumpft die Seele, um in ihre Mutter oder in einen Menschen eintreten zu können?"

Er freute sich über meine Frage und sagte: "Du bist wahrlich gesegnet, denn du hast verstanden. Die Seele sollte von einem anderen geführt werden, in dem der Geist des Lebens ist. Auf diese Weise wird sie gerettet und muss nicht wieder in einen Körper eintreten."

Und ich fragte: "Herr, was geschieht mit den Seelen der Menschen, die wahres Wissen erlangt haben, sich aber davon abgewandt haben?"

Er sagte zu mir: "Die Dämonen der Armut werden sie an einen Ort bringen, an dem es keine Möglichkeit der Umkehr gibt. Dort werden sie bleiben bis zu der Zeit, in der diejenigen, die gegen den Geist gelästert haben, gefoltert und für immer bestraft werden."

Ich fragte: "Herr, woher kommt der künstliche Geist?"

Fate is stronger than
 The gods, the authorities, the demons, the generations of people
 Who are caught up in it.
 Out of fate emerged
 Sinfulness, violence, blasphemy, forgetfulness, ignorance,
 Weighty commandments
 Heavy sins
 Terrible fear.
 In this way all of creation became blind,
 Ignorant of God above everything.
 Because of imprisonment in forgetfulness
 They are unaware of their sins,
 They are bound into periods of time and seasons
 By fate who is lord of it all.
 Yaldabaoth eventually came to regret everything he had created.
 He decided to bring a great flood
 Upon creation, upon mankind.
 But the great light of Providence warned Noah.
 He preached to all of the children,
 The sons of men,
 But if they were strangers to him they didn't listen.
 [It was not the way Moses said: "they hid in an ark."
 Rather, they hid in a special place,
 Not just Noah
 but also many other people from the immovable race.
 They went into hiding within a cloud of light.]
 Noah knew his own authority
 And that of the light Being who illuminated them
 Although the Chief Ruler poured darkness over all the world.
 The Chief Ruler and his powers plotted a strategy,
 To send his demons to human daughters
 And make themselves children by them to enjoy.
 But they failed.
 After their failure they made another plan.
 They created an artificial spirit
 Modeled on the Spirit who descended
 So, to impregnate souls by means of this spirit,
 The demons changed appearance
 to look like the women's husbands
 They filled the women with that spirit of darkness and wickedness.
 They brought into being
 Gold and silver,
 Money and coins,
 Iron and other metals and all things of this sort.
 And the people who were attracted were led astray into troubles
 And were greatly misled.
 And grew old
 Experiencing no pleasure,
 And died
 Finding no truth,
 Never knowing the true God.
 This is the way that they enslaved all of creation
 From the foundation of the world until now.
 [They took some women and produced children out of darkness
 And they closed their hearts
 And they hardened themselves
 in the hardness of their artificial spirit
 Until the present day.]

The Providence Hymn

I am the Providence of everything.
 I became like my own human children.
 I existed from the first.
 I walked down every possible road.
 I am the wealth of the light.
 I am the remembering of the fullness.
 I walked into the place of greatest darkness and on down.
 I entered the central part of the prison.

Und er sagte es mir:

Drei Komplote gegen die Menschheit

Die Mutter und der Vater sind barmherzig
 Ein Heiliger Geist, der mit uns sympathisiert.
 Durch die Epinoia der Vorsehung (Absicht) des Lichts
 Erhebt er die Kinder des vollkommenen Geschlechts
 Erhebt ihren Gedanken, ihr ewiges Licht.

Als der Oberste Archon erfuhr, dass sie über ihn erhaben waren
 Und dass ihre geistigen Fähigkeiten die seinen übertrafen
 Wollte er ihren Gedanken Einhalt gebieten
 Aber er kannte das Ausmaß ihrer geistigen Überlegenheit

nicht

Und er konnte sie nicht aufhalten.

Er schmiedete einen Plan mit seinen Dämonen

Die seine Kräfte sind

Jeder von ihnen trieb Unzucht mit der Weisheit (Sophia)

Und erzeugten das Schicksal

Die letzte Variante der Gefangenschaft.

Das Schicksal ändert sich unvorhersehbar

Es ist von verschiedener Art, so wie die Dämonen von verschiedener Art sind.

Das Schicksal ist hart.

Das Schicksal ist stärker als

die Götter, die Obrigkeiten, die Dämonen, die Generationen von Menschen

die in ihm gefangen sind.

Aus dem Schicksal entstanden

Sündhaftigkeit, Gewalt, Gotteslästerung, Vergessenheit, Unwissenheit,

Schwere Gebote

Schwere Sünden

Schreckliche Angst.

Auf diese Weise wurde die ganze Schöpfung blind,

Unwissend gegenüber Gott über allem.

Durch die Gefangenschaft in der Vergessenheit

sind sie sich ihrer Sünden nicht bewusst,

Sie sind in Zeitabschnitte und Jahreszeiten gebunden

Durch das Schicksal, das Herr über alles ist.

Schließlich bereute Yaldabaoth alles, was er geschaffen hatte.

Er beschloss, eine große Flut

über die Schöpfung, über die Menschheit.

Doch das große Licht der Vorsehung (Absicht) warnte Noah.

Er predigte zu allen Kindern,

den Söhnen der Menschen,

Aber wenn sie ihm fremd waren, hörten sie nicht auf ihn.

[Es war nicht so, wie Moses sagte: "Sie versteckten sich in einer Arche."

Vielmehr versteckten sie sich an einem besonderen Ort,

Nicht nur Noah

sondern auch viele andere Menschen aus dem

unbeweglichen Volk.

Sie versteckten sich in einer Wolke aus Licht].

Noah kannte seine eigene Autorität

Und die des Lichtwesens, das sie erleuchtete

Obwohl der oberste Herrscher die ganze Welt in Dunkelheit hüllte.

Der Oberste Herrscher und seine Mächte schmiedeten eine Strategie,

seine Dämonen zu den Töchtern der Menschen zu schicken

Und sich von ihnen Kinder zu machen, um sie zu genießen.

Doch sie scheiterten.

Nach ihrem Misserfolg schmiedeten sie einen neuen Plan.

Sie schufen einen künstlichen Geist

Nach dem Vorbild des Geistes, der herabstieg

Um mit Hilfe dieses Geistes Seelen zu befruchten,

veränderten die Dämonen ihr Aussehen

um wie die Ehemänner der Frauen auszusehen

Sie erfüllten die Frauen mit dem Geist der Finsternis und der

The foundations of chaos quaked.
 I hid because of their evil.
 They did not recognize me.
 I came down a second time
 continuing on.
 I emerged from among those of light
 I am the remembering of Providence
 I entered the middle of darkness,
 The inner part of the underworld
 To pursue my mission.
 The foundations of chaos quaked.
 Threatening to collapse upon all who were there
 And utterly destroy them
 I soared upward again
 To my roots in light
 So as not to destroy them all yet.
 I descended a third time.
 I am light
 I am dwelling in light
 I am the remembering of Providence
 I entered the midst of darkness
 I came to the deepest part of the underworld.
 I let my face light up
 Thinking of the end of their time
 I entered their prison
 The body is that prison
 I cried out:
 "Anyone who hears,
 Rise up from your deep sleep!"
 And the sleeping one awoke and wept
 Wiping bitter tears saying
 "Who calls me?"
 "Where has my hope come from
 As I lie in the depths of this prison?"
 "I am the Providence of pure light," I replied,
 "I am the thought of the Virgin Spirit
 Raising you up to an honored place.
 Rise up!
 Remember what you have heard.
 Trace back your roots
 To me.
 The merciful one.
 Guard against the poverty demons.
 Guard against the chaos demons.
 Guard against all who would bind you.
 Awaken!
 Stay awake!
 Rise out of the depths of the underworld!
 I raised him up
 I sealed him with the light/water of the five seals.
 Death had no power over him ever again.
 I ascend again to the perfect realm.
 I completed everything and you have heard it."

Conclusion

"I have told you everything now so that you can write it all down
 And share it with your fellow spirits secretly
 For this is the mystery of the unmoved race."
 The Savior gave all of this to him to write and to keep carefully.
 He said to him, "Anyone who exchanges it for a present, or for
 food, or for drink, or for clothing, or for anything else of that sort
 will be cursed."

 These things came to John in a mystery.
 Instantly the Savior vanished.
 John came to his fellow disciples and told them what the Savior
 had said to him.
 Jesus the Christ.
 Amen.

The Apocryphon of John

Bosheit.

Sie brachten ins Leben

Gold und Silber,
 Geld und Münzen,
 Eisen und andere Metalle und alle Dinge dieser Art.

Und die Menschen, die angezogen wurden, wurden in die Irre
 geführt und gerieten in Schwierigkeiten
 und wurden stark irregeführt.
 Und sie wurden alt

 Und erlebten keine Freude,
 und starben
 und fanden keine Wahrheit,
 und kannten den wahren Gott nicht.

Auf diese Weise versklavten sie die ganze Schöpfung
 Von der Gründung der Welt bis heute.

[Sie nahmen einige Frauen und zeugten Kinder aus der Dunkelheit
 Und sie verschlossen ihre Herzen
 Und sie verhärteten sich
 in der Härte ihres künstlichen Geistes
 bis auf den heutigen Tag].

Die Vorsehungshymne

Ich bin die Vorsehung (Absicht) von allem.
 Ich wurde wie meine eigenen Menschenkinder.
 Ich existierte von Anfang an.
 Ich bin alle möglichen Wege gegangen.
 Ich bin die Fülle des Lichts.
 Ich bin die Erinnerung an die Fülle.
 Ich ging in den Ort der größten Dunkelheit und weiter nach unten.
 Ich betrat den zentralen Teil des Gefängnisses.
 Die Fundamente des Chaos bebten.
 Ich versteckte mich wegen ihrer Bosheit.
 Sie erkannten mich nicht.
 Ich kam ein zweites Mal hinunter
 und ging weiter.
 Ich tauchte aus der Mitte des Lichts auf
 Ich bin die Erinnerung an die Vorsehung (Absicht)
 Ich betrat die Mitte der Dunkelheit,
 den inneren Teil der Unterwelt
 Um meine Mission zu erfüllen.
 Die Fundamente des Chaos erbebten.
 Drohten auf alle zu stürzen, die dort waren
 Und sie völlig zu zerstören
 Ich erhob mich wieder nach oben
 Zu meinen Wurzeln im Licht
 Um sie nicht alle zu zerstören.
 Ich stieg ein drittes Mal herab.
 Ich bin Licht
 Ich wohne im Licht
 Ich bin die Erinnerung an die Vorsehung (Absicht)
 Ich betrat die Mitte der Dunkelheit
 Ich kam in den tiefsten Teil der Unterwelt.
 Ich lasse mein Gesicht leuchten
 Ich dachte an das Ende ihrer Zeit
 betrat ihr Gefängnis
 Der Körper ist dieses Gefängnis

Ich rief aus:

"Jeder, der es hört,
 erhebe dich aus deinem tiefen Schlaf!"
 Und der Schlafende erwachte und weinte
 wischte sich bittere Tränen ab und sagte
 "Wer ruft mich?"
 "Woher kommt meine Hoffnung
 Während ich in den Tiefen dieses Gefängnisses
 liege?"

"Ich bin die Vorsehung (Absicht) des reinen Lichts", antwortete ich,
 "Ich bin der Gedanke des jungfräulichen Geistes
 Der dich zu einem ehrenvollen Platz erhebt.

Erhebt euch!
Erinnere dich an das, was du gehört hast.
Verfolge deine Wurzeln zurück
zu mir.
Der Barmherzige.
Hüte dich vor den Dämonen der Armut.
Hüte dich vor den Dämonen des Chaos.
Hüte dich vor allen, die dich binden wollen.
Wacht auf!
Bleib wach!
Erhebt euch aus den Tiefen der Unterwelt!
Ich habe ihn auferweckt
Ich versiegelte ihn mit dem Licht/Wasser der fünf Siegel.
Der Tod hatte nie wieder Macht über ihn.
Ich steige wieder auf in das vollkommene Reich.
Ich habe alles vollendet und ihr habt es gehört."

Fazit

"Ich habe dir jetzt alles gesagt, damit du es aufschreiben kannst
und es heimlich mit deinen Mitgeistern teilst
Denn dies ist das Geheimnis des unbewegten Volkes."
Der Heiland gab ihm all dies, damit er es aufschreibe und sorgfältig
aufbewahre. Er sagte zu ihm: "Jeder, der es gegen ein Geschenk
eintauscht, oder gegen Essen, oder gegen Trinken, oder gegen
Kleidung, oder gegen irgendetwas anderes dieser Art, wird verflucht
werden."

Diese Dinge kamen zu Johannes als ein Geheimnis.
Sofort war der Heiland verschwunden.
Johannes ging zu seinen Mitjüngern und erzählte ihnen, was der
Heiland zu ihm gesagt hatte.
Jesus, der Christus.
Amen.
Die Apokryphe des Johannes